Traduction ...

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, de le augustus 1968 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de Staatswaarborg wordt verleend aan de Gemeenschappelijke Kas voor de koopvaardij en aan de Gemeenschappelijke Kas voor de zeevisserij, opgericht krachtens de wetgeving betreffende de vergoeding der schade voortspruitende uit de arbeidsongevallen overkomen aan zeelieden", heeft de 6e augustus 1968 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le ler août 1968, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant fixation des conditions d'après lesquelles la garantie de l'Etat est accordée à la Caisse commune de la marine marchande et à la Caisse commune de la pêche maritime instituées conformément à la législation sur la réparation des accidents du travail survenus aux gens de mer", a donné le 6 août 1968 l'avis suivant :

In het opschrift schrappe men de woorden "opgericht krachtens de wetgeving betreffende de vergoeding der schade voortspruitende uit de arbeidsongevallen overkomen aan zeelieden".

Artikel 1, a, kan beter als volgt worden gelezen :

"a) op het einde van elk dienstjaar worden de batige saldi, voor elke afdeling afzonderlijk, bestemd voor een .... (voorts zoals in het ontwerp) ...".

A l'intitulé il y aurait lieu de supprimer les mots "instituées conformément à la législation sur la réparation des accidents du travail survenus aux gens de mer".

L'articler 1er, a, serait mieux rédigé comme suit :

"a) à la fin de chaque exercice, les soldes créditeurs sont affectés, pour chaque section séparément, à un fonds ... (la suite comme au projet) ...".

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	P.DE BOCK,	staatsraad, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	G.HOLOYE,	staatsraden,	
Mevrouw : Madame :	G.CISELET,	conseillers d'Etat,	
de Heren : Messieurs :	J.LIMPENS,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.ARONSTEIN,	assesseurs de la section de législation,	
	C.ROUSSEAUX,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F.LEPAGE, voorzitter van de Raad van State.

Het verslag werd uitgebracht door de H.O.DE LEYE, substituut-auditeur-generaal.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.F.LEPAGE, président du Conseil d'Etat.

Le rapport a été présenté par M.O.DE LEYE, substitut de l'auditeur général.

DE GRIFFIER LE GREFFIER, — DE VOORZITTER LE PRESIDENT,

(get. C.ROUSSEAUX. — (get.) P.DE BOCK.